

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛЕКСИКА ЧУВСТВЕННОГО ВОСПРИЯТИЯ КАК СРЕДСТВО ПЕРЕДАЧИ
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 2 курса 291 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Борисовой Марии Евгеньевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук

Ю.Н. Мухина

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2021 год

Введение. Эмоции являются объектом изучения различных областей науки: психологии, физиологии, а также лингвистики и психолингвистики. Эмоции разнообразны по своей природе, содержанию и проявлению. Смена эмоциональных состояний сопровождается изменением всей деятельности человека, что особенно заметно на поведенческом уровне. Из этого следует повышенная заинтересованность ученых в проявлениях вербального и невербального поведения человека в процессе смены эмоционального состояния.

В связи с общим интересом современной лингвистики к проблемам когнитивистики, эмоции рассматриваются также как специфическая, своеобразная форма когниции, отражения и оценки окружающей человека действительности. Языковые обозначения эмоций используются в речи при их осознанном употреблении или описании, то есть при намеренном словесном выражении говорящим своего эмоционального состояния. Через эмоции человек контактирует с окружающим миром, используя при этом движения своего тела и чувственное восприятие. Наравне с эмоциями человек познает мир через ощущения и чувства, а с помощью языка может интерпретировать происходящее.

Актуальность выбранной темы исследования обуславливается вышеперечисленными факторами, а также поиском лингвистических способов описания эмоционального состояния и его соотносительности с чувственной сферой, что соответствует основным принципам современной научной парадигмы с ее антропоцентрической направленностью.

Объектом исследования является лексика чувственного восприятия в романах Д. А. Глуховского «Текст» и Д. Эшера «13 причин почему» (“Thirteen reasons why”).

Предметом исследования являются способы вербализации эмоционального состояния посредством лексических единиц (слов и словосочетаний) и лексических приемов со значением чувственного восприятия.

Цель работы – выявить специфику вербализации эмоций в виде лексических средств, апеллирующих к органам чувственного восприятия, в русском и английском языках.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи**:

- 1) изучение особенностей вербализации компонентов чувственной и эмоциональной сфер человека;
- 2) анализ лексики чувственного восприятия как способа передачи эмоционального состояния литературного персонажа
- 3) рассмотрение особенностей сенсорного оформления эмоциональных состояний персонажей в русском и английском языках

Для решения поставленных задач в работе использовались следующие *методы исследования*: описательный метод, сопоставительный метод, аналитический метод, метод лексико-семантического и контекстуального анализа.

Методологической и теоретической базой работы послужили научные труды в области изучения лексики чувственного восприятия и лингвистического описания эмоций таких ученых, как В. К. Харченко, А. В. Нагорная, Л. Г. Бабенко, В. И. Шаховский, Т. Хуэй, Ю. Н. Мухина, А. Е. Бочкарев, Ю. М. Демонова, Гукалова Н. В. и др. В качестве теоретической основы классификации чувственных сфер выступает пятичленная модель человеческого сенсориума, описанная Аристотелем.

Материалом исследования послужили романы на английском и русском языках Д. Эшера «13 причин почему» (J. Asher “Thirteen reasons why”) и Д. А. Глуховского «Текст».

Научная новизна состоит в попытке раскрыть возможные способы выражения эмоционального состояния литературного персонажа через чувственно воспринимаемые признаки.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она расширяет и уточняет уже накопленные представления о специфике употребления перцептивной лексики, а полученные в ходе исследования данные могут внести определенный вклад в изучение свойств лексических средств выразительности с сенсорным компонентом.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования результатов исследования в рамках преподавания таких дисциплин как «Языкознание», «Интерпретация текста», «Лексикология» и др.

Апробация. Результаты проведенного исследования освещались на ежегодной научно-практической конференции «Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты», проходившей на базе факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского 16-17 ноября 2020 г., а также на ежегодной научной конференции молодых ученых «Иностранные языки в контексте современной культуры», проходившей на базе факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского 14 мая 2021 г. и в публикации «Лингвокультурная специфика звуковых (обонятельных/осязательных) ощущений».

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность и новизна исследования, определяются

цель и задачи работы, характеризуются методы и материал исследования.

В первой главе «Особенности вербализации компонентов чувственной и эмоциональной сфер человека» рассматриваются понятие сенсорной лексики, характерные черты и функции лексических средств чувственного восприятия, способы и особенности вербализации эмоционального состояния.

Во второй главе «Лексика чувственного восприятия как способ передачи эмоционального состояния литературного персонажа (на материале романов Д. А. Глуховского «Текст» и Д. Эшера «13 причин почему» разрабатывается и описывается классификация эмоций, выраженных через перцептивные лексические средства.

Заключение содержит общие выводы по данному исследованию.

Список использованных источников содержит 56 наименований научной и учебной литературы.

Основное содержание. В первой главе «Особенности вербализации компонентов чувственной и эмоциональной сфер человека» выявлено, что человек находится на первом месте, а условием его существования является язык. Без языка человеческий интеллект не может существовать. В текстах, созданных человеком, прослеживается динамика мысли, а с помощью языковых средств отображаются способы представления мыслительных процессов. В рамках данной парадигмы формируются такие направления, как когнитивная лингвистика, лингвокультурология и др.

Человек познает окружающий мир с помощью органов чувств. Каждый феномен внешнего (материального) мира сначала воспринимается на соответствующем уровне чувственного восприятия (зрительного, вкусового, ольфакторного, тактильного, слухового), затем проходит этап его логического осмысления, за которым следует процесс категоризации. ы изучаются по роли и их назначению в жизни человека. К лексике со значением зрительного восприятия относятся названия света и тьмы, цвета, формы, движения и его отсутствия и других внешних характеристик предметов и явлений. Слуховое восприятие для человека является вторым по значимости, однако при этой значимости звуковая картина мира в лингвистике менее изучена. Оно может обозначаться лексикой, называющей звуки тихие и громкие, протяжные и прерывистые, а также речевые и неречевые, музыкальные и др.; иными словами всю совокупность слуховых впечатлений и звуковых образов. Осязательное восприятие связано с ощущениями тепла и холода, твёрдой или мягкой поверхности, гладкой или шероховатой поверхности, с ощущениями давления или толчка и т. д. Обонятельное восприятие – это способность человека чувствовать и различать запахи. Многие исследователи отмечают, что одорическая лексика (то есть лекси-

ка, называющая запахи) в русском языке развита мало. Причину этого можно усмотреть в том, что «запах – исключительно трудноопределимый и сложный для изучения феномен.

Образы восприятия как факты психической деятельности легко поддаются словесному описанию. Они зачастую вербализуются в виде базовой перцептивной лексики (лексических единиц, в которых сенсорный компонент является частью значения) или метафоры (сенсорная образность является результатом взаимодействия прямых и переносных значений). Такой подход к изучению сенсорной лексики наблюдается в работах Ю. Н. Мухиной.

Изучение эмоциональной сферы языка и речи является одним из самых сложных и не до конца изученных направлений. Эмоциональная сфера является средой обитания современного человека. Эмоциональный обмен осуществляется путем воспроизведения речи и с помощью других видов коммуникации. Эмоциональные ситуации рассматриваются в контексте пережитого человеком опыта и воспроизведения эмоциональных моделей.

Ключом к изучению человеческих эмоций является язык, который предоставляет широкие возможности для номинации эмоции, выражения, описания. На основе реальных и моделируемых эмоций язык формирует эмоциональную картину мира носителей языка.

Самой яркой чертой языковой картины мира является вовлеченность в нее субъекта и его отношение к миру. В данном случае оценочная деятельность несет доминирующий характер в жизни человека. Мышление имеет в качестве своей чувственной основы не только язык, но и ощущения, восприятие, представление, которые возникают при воздействии природы на органы чувств человека в процессе его практической деятельности. Наиболее ярко это проявляется в индивидуально-авторской картине мира, которая характеризуется творческой интерпретацией реальности с учетом психологических и физиологических особенностей автора.

С помощью языка происходит отражение в тексте мыслительных процессов, реальности, видимой субъектом. Отражение чувств в языке может происходить не только посредством отдельных лексических единиц, но и литературных тропов (например, метафоры) и даже целых литературных произведений.

Систематизация вербальных воплощений физических ощущений происходит, чаще всего, на основе перцептивных каналов – зрительного, слухового, тактильного, обонятельного, вкусового.

Определение, как эмоционально переживается человеком тот или иной цвет, какие чувства и явления окрашиваются в языке красным, а другие – зеленым, синим или черным цветом является слож-

ным. Психофизиологическая реакция на определенное эмоциональное состояние определяет выбор цветообозначения в таких идиоматических выражениях, как «покраснеть от стыда», «посинеть от страха» или «позеленеть от злобы», а также, выбор наиболее подходящего слова для обозначения гнева является красный, страха – синий, злобы – зеленый.

Таким образом, восприятие человеком того или иного запаха, цвета, вкуса и т. д. зависит от множества факторов, одним из которых является психическое состояние человека. С помощью языка происходит отражение в тексте мыслительных процессов, реальности, видимой субъектом. Немалую роль играет концептуализация эмоции в языке, формировании общей картины мира. В данном случае лексика чувственного восприятия является одним из реальных и адекватных способов передать эмоцию в том виде, в каком она должна быть в реальной жизни. Отражение чувств в языке может происходить не только посредством отдельных лексических единиц, но и литературных тропов (например, метафоры), которые придают особую эмоциональную «окраску».

В качестве материала исследования в данной работе выступают романы Д. А. Глуховского «Текст» и Д. Эшера «13 причин почему». Данные произведения были выбраны, в первую очередь, благодаря похожему эмоциональному фону, поскольку в произведениях речь идет о неблагоприятных событиях в жизни героев, которые влекут за собой самоубийства, и, соответственно, похожие эмоции. Оба романа представляют собой образец современной литературы.

В психологии существуют разногласия о перечне базовых эмоций, например, К. Изард выделяет десять базовых эмоций, однако другие психологи, например, О. Моурер в качестве базовых эмоций выделяет только удовольствие и боль. Н. Фрейд выделяет шесть базовых эмоций, С. Томкинс – девять. Стоит отметить, что каждый автор включает в свой список гнев, радость, печаль/грусть и страх.

В данной работе классификация эмоций происходит с опорой на шкалу, которую разработал современный американский психолог П. Экман. К базовым эмоциям П. Экман относит радость, страх, удивление, грусть, отвращение, гнев. Однако в данной работе шкала выделенных эмоций частично совпадает с базовыми эмоциями, выделенными П. Экманом.

Поскольку оба произведения, использовавшиеся в качестве материала исследования, похожи по своему содержанию и атмосфере, большинство примеров представляют собой представление отрицательных эмоций, к которым относятся страх, гнев, грусть. Кроме того, представлена положительная эмоция (радость). А также эмоция, не относящаяся ни к одной из шкал, выделенных психологами – сожаление.

Анализ романов Д. А. Глуховского «Текст» и Д. Эшера «13 причин почему» позволил выделить и описать несколько групп выражения эмоций посредством лексики чувственного восприятия.

Данные примеры можно классифицировать по нескольким критериям: по эмоции, которую они выражают, а также с ориентацией на орган восприятия, к которому на лексическом уровне происходит обращение.

Одной из наиболее многочисленных групп является группа лексических единиц, описывающих эмоциональное состояние печали/грусти и одновременно семантически апеллирующих к чувственному опыту человека. В данной работе эмоция «грусть» и «печаль» употребляются в качестве синонимов.

Чувство не приравнивается к эмоции, однако эти два явления тесно связаны друг с другом. Эмоцией можно назвать состояние души, что является последствием реакции тела (а именно пяти органов чувств) на внешние раздражители (звук, свет, запах и т. д.). С точки зрения лингвистики, реализация определенных эмоций и чувств в языке является сложной, поскольку эмоциональные концепты обладают многозначностью.

Душа – это что-то невесомое, неосязаемое, эфемерное. Также душа может оказаться самым телом, внутренним миром человека, отдельным существом. Например:

«Но и щелочь душу ела» (с. 39)

Душа в данном случае выступает в качестве органа, который способен передать такие физические ощущения, как «боль», «щипание», «покалывание». Выражение имеет переносное значение, поскольку является метафорой, которая указывает на горечь, вызванную определенными событиями, переживания героя, внутреннюю разбитость, а не физические ощущения как таковые. В данном примере эмоции выражаются через телесное восприятие. В следующем примере душа выступает в качестве содержимого организма и не передает никаких приятных/неприятных ощущений. Автор обращается к зрительному восприятию для выражения определенных эмоций, а именно – негативных:

«Илья глянул себе внутрь, в муть» (с. 50).

В выражении подразумевается "грязная душа", которую автор назвал "мутью" кавычки в русском языке другие, нужно внимательно проверить по всему тексту работы. У лексической единицы «грязный» есть синоним «темный» и антоним «светлый». В обществе и религии принято считать, что светлая душа ассоциируется с чем-то хорошим, непорочным, безгрешным, темная – наоборот. Такое разграничение можно увидеть на картинках в книгах, статьях и т. д. Таким образом автор описывает негативное восприятие собственной души героя посредством зрительных образов.

В романе на английском языке выделен идентичный пример с «выжиганием» души. Если в русской культуре принято считать, что душа находится в области легких, то анализ романа на английском языке показал, что «душа» находится в области живота/желудка:

“And that opens up a black hole in the pit of my stomach” (p. 34);

“It’s a punch in the stomach» (p. 44).

«В Верином голосе слышен был страх. Страх и недовольство» (с. 22).

Страх является реакцией на угрозу, органы чувств (а данном случае уши) передают настораживающие звуки в мозг, от чего и возникает чувство страха. Задачей читателя в данной ситуации является подумать и вспомнить, какие именно звуки могут сигнализировать о том, что человек испытывает страх. Это может быть дрожание в голосе, тихий голос, слишком громкий голос и т. д. Таким образом, через слуховое восприятие автор передает читателю эмоцию страха.

В романе Д. Эшера «13 причин почему» страх выражается отдельными лексическими единицами. Автор не использует никаких литературных приемов. Для выражения страха используется глагол “to scare”, например:

“Mom, you scared me” (p. 6).

Лексема “fear” также может не нести никакой эмоциональной нагрузки, когда используется в качестве отрицания, например:

“But fear not, if you received this lovely little box, your name will pop up” (p. 6).

Однако, выражение “this lovely little box” несет в себе эмоциональную составляющую и имеет переносное значение. Оно указывает на то, что коробочка далеко не милая, а наоборот, наводящая ужас. Также это выражение можно отнести к чувственной сфере, а именно, зрительному образу, так как человек визуально определяет размеры предмета, его привлекательность/непривлекательность и другие признаки.

Как известно эмоция «гнев» относится к негативным эмоциям. В данной работе слова «ярость» и «злость» служат синонимами для обозначения эмоции «гнев». Репрезентация эмоции «гнев» происходит посредством обращения к трем типам лексики: название эмоции; описывающая эмоцию; не называющая эмоцию, но имеющая определенную семантику.

«Гнев на нуле опять в страх перемерз» (с. 91).

В данном выражении автор использует отсылку к погодному явлению для передачи опыта, связанного с конкретной эмоцией. Гнев, который, как известно в народе ассоциируется с «горячей»

кровью, вспыльчивостью, даже иногда с огнем, красным лицом, с высокой температурой тела. Чтобы описать процесс перехода гнева в страх автор ассоциирует страх с понижением температуры тела. Автор обращается к телесным ощущениям и описывает эти два чувства через температуру воздуха.

В произведении Д. Эшера «13 причин почему» на английском языке репрезентация «гнева» происходит за счет зрительных образов и является существом округлой формы, которое может выходить из определенной оболочки и затаиваться в нее, например:

«Wally emerged from his shell. That's when Wally made a sound. His mouth stayed shut, and it was nothing more than a quick click of the tongue, but that little noise took me by surprise. Inside, I knew, Wally was a ball of rage» (p. 31).

В данном случае “to emerge from the shell” означает «сердиться», «терять самообладание». Выражение “a ball of rage” является метафорой и указывает на высокую степень раздражительности и злости. Из анализа стало известно, что помимо визуальных и телесных образов, «гнев» обладает звуковыми особенностями. «Гнев» обладает такими признаками, как громкость (звуковые), размер/длина (визуальные), сила (осязательные). В конкретном произведении он выражается через звук, характеристиками которого в произведении являются тихий/короткий/слабый: “made a sound”, “a quick click of the tongue”. Радость является эмоцией положительной и находится в списке базовых эмоций (по П. Экману). Данная эмоция легко вербализируется в речи.

Как показывает практика, вкусовое восприятие является одним из самых мощных средств, впечатывающихся в человеческой памяти. Пища является способом удовлетворения физиологических потребностей человека и животных, однако, только человеку присуще истинное наслаждение от потребления тех или иных блюд. Анализируя роман Д. Глуховского «Текст», можно отметить, что традиционные представления о вкусе (когда сладкое ставится наравне с хорошим, а соленое – с плохим) нарушаются. В данном случае плохое ассоциируется со сладким:

«Он его смерть через трубочку, как клубничный коктейль из Макдака, тягивал» (с. 50).

Автор использует сравнение, чтобы описать эмоцию наслаждения, насыщения и некой сладости от увиденного. Пример является интересным, в некоторой степени аморальным, поскольку в обществе смерть является чем-то грустным, негативным, тем, что никак нельзя сравнить с ощущением употребления сладкого десерта, однако, Д. Глуховский показывает, что бывают исключения.

В ходе исследования была выделена группа комплексных эмоций. Данные эмоции не относятся ни к одной из описанных групп, поскольку имеют расплывчатые границы, поскольку имеют

неопределенный характер. Например, сочетание страха и гнева, страха и любви, печали и безразличия и т. д.

Так, в романе Д. Эшера «13 причин почему» выделен пример выражения неопределенного эмоционального состояния посредством чувственного восприятия:

“My heart starts racing. Not from Marcus standing here, or Tyler standing somewhere inside, or the heavy rock in my hand, but from what he just told me” (p. 72).

Данный пример является сложной ситуацией описания эмоций. Здесь автор обращается к двум видам восприятия – слуховому и телесному. То есть, посредством слухового восприятия (в данном случае это передача какой-то информации) героя «выводят» на негативные эмоции. Это может быть как страх, так и переживание, разочарование и т. д. Автор, в свою очередь, передает читателю эмоции персонажа через телесное восприятие, а именно, сердце. Таким образом, становится понятно, что информация повлияла на персонажа так, что он начал испытывать определенную эмоцию и выражается она через сердечный ритм.

Эмоциональное состояние человека можно определить при помощи визуальных, аудиальных ощущений и других видов восприятия. Эмоцию можно не только «увидеть» на лице человека, например, при виде улыбки, становится понятно, что человек испытывает положительные эмоции, а при виде слез (в большинстве случаев) – отрицательные. Эмоцию можно и услышать, а также прочувствовать. Таким образом, героиня описывает дрожь в голосе, которую провоцирует такая эмоция, как ярость. Сама ярость сопровождается печалью, поскольку героиня описывает состояние расстройств:

“My voice shakes from both rage and an attempt to hold back tears” (p. 73).

Эмоция «ярость» упоминается в виде существительного «rage». Что касается эмоции «печаль» - можно сказать, что она выражена метафорой с помощью фразового глагола “to hold back”.

Д. Эшер в своем романе активно прибегает к использованию перцептивной метафоры для создания более красочной эмоциональной картины. Для передачи грусти, разочарования или злости автор обращается к ощущениям разной локации (сердце, грудь, глаза, руки и т. д.):

“My heart and my trust were in the process of collapsing. And that collapse created a vacuum in my chest”, “My eyes burn”.

Также автор использует сравнение:

“Like every nerve in my body was withering in, pulling away from my fingers and toes. Pulling back and disappearing” (p. 107).

Разочарование передается через слуховое и телесное восприятия:

“I’m listening to someone give up. Someone I knew. Someone I liked. I’m listening. But still, I’m too late. My heart is pounding and I can’t stand still” (p. 99).

В данном случае персонаж слушает и чувствует, как стучит сердце.

Болевые ощущения можно увидеть визуально. Автор описывает их отдельными лексическими единицами и выражениями Движения тела происходят по направлению: вниз: *“my shoulders went limp”*; вверх: *“my jaw clench”, “clench my teeth”*; в разные стороны: *“my legs fell apart”*.

Интересным представляется пример описания целого комплекса эмоций в динамике:

“A flood of emotion rushes into me. Pain and anger. Sadness and pity. But most surprising of all, hope. I keep walking. Skye’s footsteps are growing louder now. And the closer I get to her, the faster I walk, and the lighter I feel. My throat begins to relax” (p. 196)

Изначально автор описывает нарастающее напряжение, называя конкретную эмоцию: “pain”, “anger”, “pity”, “sadness”, а затем, используя описание говорит читателю о том, что данные эмоции ослабевают и наступает «спокойствие».

Похожий пример с эмоциями в динамике выделен и в русскоязычном произведении, где автор использует перцептивную метафору со значением зрительного восприятия с отсылкой к слуховому: «безуглые фразы».

«Потом что-то дальше нужно еще три дня до четверга плести, кружить, безуглыми фразами изворачиваться, чтобы недоумение в сомнение, и мнительность в подозрение, доброкачественное в злокачественное не переросло» (с. 180).

В русскоязычном произведении есть пример неопределенной эмоции:

«На подъездах сидели камеры, вырванные глаза. Старухи на холодных скамьях говорили о медленной смерти» (с. 157).

Из контекста становится понятно, что автор имеет в виду такие эмоции, как «страх» и «презрение», одна из которых не была упомянута в шкале, выведенной П. Экманом. Данные эмоции относятся к телесному и зрительному восприятию. Автор использует метафору «вырванные глаза». Для выражения презрения автор намеренно использует существительное «старухи» вместо «бабушки», что несет в себе негативные представления.

Заключение. Таким образом, анализ примеров показал, что контекст и содержание произведения являются основными данными для интерпретации эмоционального состояния персонажа. Основными

базовыми эмоциями, выделенными в данной группе, оказались: «страх», «гнев», «грусть» в комплексе с другими, второстепенными эмоциями («презрение», «сомнение», «сожаление»). Все эмоции выражены посредством чувственного восприятия через отдельные лексические единицы, словосочетания, а также метафору и другие художественные приемы.

Поскольку язык не может существовать без человека и независимо от человека, данная проблема вербализации эмоционального состояния посредством чувственного восприятия, в первую очередь, была рассмотрена с точки зрения антропоцентризма. Эмоции и чувства – это две сущности, без которых человек также не может существовать. Эмоции и чувства начали изучаться в лингвистике не так давно, поэтому проблема связи чувств и эмоций является не до конца изученной и оставляет множество вопросов. В работе были рассмотрены основные характеристики чувственного восприятия в целом и изучены особенности трактовки ощущений, приведены особенности вербализации ощущений и чувств, а также способы вербализации эмоционального состояния в тексте.

Проблемой вербализации эмоционального состояния являлось то, каким именно образом человек испытывает ту или иную эмоцию, и какими способами данное состояние можно интерпретировать с помощью языковых средств в художественном тексте. Материалом исследования послужили романы Д. А. Глуховского «Текст» и Д. Эшера «13 причин почему» (“Thirteen reasons why”). Для анализа примеров была сформирована классификация по названию эмоции. Описание примеров производилось изначально по эмоции, которую они выражают, а затем по тому, какие языковые средства с оттенком чувственного восприятия используются для выражения конкретной эмоции. Основное внимание было сосредоточено на группе лексических единиц, описывающих эмоцию «печаль», так как именно эта группа численно преобладает в обоих романах.

Помимо этого, стоит обратить внимание на обилие перцептивных метафор, фразеологизмов, сравнений и других средств художественной выразительности в произведении. Обращение к лексическим приемам в романах позволяет проникнуться атмосферой произведений, а эмоции, которые они выражают, указывают на общий эмоциональный фон романов.

Исследование показало, что существует множество способов вербализации эмоций в тексте, что позволяет создать художественный образ героев и проникнуться их внутренними переживаниями.

Сложность исследования заключалась в правильной трактовке значения слов, выражений, апеллирующих к ощущениям, точном распределении лексических единиц по группам эмоций.